

PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE

Numero: DD/2022/00449
Del: 02/02/2022
Esecutivo Da: 02/02/2022
Proponente: Direzione Generale

OGGETTO:

CIG: ZF234FC441 Affidamento del servizio di traduzione delle relazioni tecniche relative alla seconda fase del Concorso internazionale di progettazione per la riqualificazione di Campo di Marte e dello stadio di P.L. Nervi di Firenze

IL DIRETTORE GENERALE

Premesso che:

- con Deliberazione del Consiglio Comunale n. 6 del 22 Febbraio 2021 sono stati approvati "Documenti di programmazione 2021-2023- approvazione note di aggiornamento al DUP – bilancio finanziario – nota integrativa al piano triennale e investimenti 2021/2023";
- con Deliberazione della Giunta Comunale n. 96 del 30.03.2021 è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione (PEG) 2021/2023;

Visti:

- il D.L. 76/2020 Misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitale, convertito con L. 120/2020;
- il D.L. 77/2021, Governance del Piano nazionale di ripresa e resilienza e prime misure di rafforzamento delle strutture amministrative e di accelerazione e snellimento delle procedure, convertito con L. 108/2021;
- il D.lgs. 50/2016, Codice dei contratti pubblici, con particolare riferimento agli artt. 29, 30, 32, 33, 35, 36, 37, 80, 95;
- il D.lgs. 118/2011 in materia di armonizzazione contabile;
- le Leggi 136 e 217 del 2010 in materia di tracciabilità dei flussi finanziari;
- la Legge n. 241/1990 ed in particolare gli artt. 4, 5 e 6 bis;
- il DPR n. 633/1972, recante disciplina dell'imposta sul valore aggiunto;
- la Legge 190/2014 (legge di stabilità 2015), ed in particolare i commi 629-633 relativi al c.d. split payment;
- il D.Lgs. 267/2000 (TUEL), con particolare riferimento agli artt. 107, 183, e 192;
- lo Statuto del Comune di Firenze;
- i seguenti regolamenti vigenti del Comune di Firenze: Regolamento di Contabilità; Regolamento sull'Ordinamento degli Uffici e dei Servizi, e in specie l'art. 13; Regolamento generale per l'attività contrattuale;
- le Linee guida ANAC n. 4/2016 (delibere ANAC n. 1097/2016 e 206/2018 e 636/2019) relative alle procedure di affidamento di servizi e forniture di importo inferiore alla soglia comunitaria ex art. 36 D.lgs. 50/2016;
- il dm min. interno 24 dicembre 2021;

Premesso che con Determinazione Dirigenziale n. 3786 del 17/06/2021 è stato indetto dal

Comune di Firenze il Concorso internazionale di progettazione, ai sensi dell'art. 154 comma 4 del D. Lgs 50/2016, per la riqualificazione dell'area di Campo di Marte Nord e dello Stadio di P.L. Nervi di Firenze, da svolgersi con procedura aperta in due gradi, in modalità telematica;

Dato atto che la procedura per l'affidamento del Concorso internazionale di progettazione è stata pubblicata sul profilo del committente in data 18/06/2021 e che il Disciplinare di gara prevede che le proposte progettuali relative al secondo grado debbano essere presentate entro il termine di scadenza del 01/02/2022;

Considerato che, al fine supportare la Commissione giudicatrice nella valutazione delle proposte pervenute e di agevolarne la più rapida conclusione dei lavori, si rende necessario acquisire un servizio di traduzione dall'inglese all'italiano e dall'italiano all'inglese delle relazioni tecnico-illustrative correlate alle proposte progettuali relative al secondo grado, che perverranno in risposta al suddetto *Concorso internazionale di progettazione*;

Considerato che le relazioni saranno trasmesse entro il 3 febbraio 2022 per essere tradotte entro e non oltre il termine del 21 febbraio 2022;

Dato atto di aver svolto una indagine di mercato al fine di individuare un operatore economico idoneo e qualificato per lo svolgimento del servizio da acquisire e di stimare l'importo massimo del contratto da affidare, ai sensi dell'art. 35 del D.Lgs. 50/2016 e di aver acquisito a tal fine n. 2 preventivi, agli atti dell'ufficio;

Ritenuto, all'esito dell'indagine di mercato svolta, di:

- stimare l'importo del contratto da affidare inferiore ad euro 40.000,00 e comunque alla soglia di cui all'art. 1 c. 2 lett. a) del D.L. 76/2020, come modificato dall'art. 51 c.1 del D.L. 77/2021 convertito con L. 108/2021;

- individuare Arkadia Transaltions s.r.l. come operatore idoneo e qualificato per lo svolgimento del servizio da acquisire;

Preso atto che:

- ai sensi dell'art. 1 comma 2 lett. a) del D.L. 76/2020, conv. con Legge 120/2020 e modificato con D.L. 77/2021 convertito in L. 108/2021, è consentito ricorrere all'affidamento diretto per servizi e forniture di importo inferiore a € 139.000,00 (IVA al 22% esclusa);
- di dover procedere, per tale affidamento, mediante il Sistema Telematico Acquisti Regionale della Toscana (START), ai sensi dell'art. 1 c. 450 della L. 296/2006 come modificato dall'art. 1, c. 130 della L. 145/2018, trattandosi di affidamento di importo superiore a € 5.000,00 (IVA al 22% esclusa);

Visto l'art. 32 c. 2 del D.lgs. 50/2016, secondo il quale nella procedura di affidamento diretto, la stazione appaltante può procedere tramite determina a contrarre, o atto equivalente, che contenga, in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta del fornitore, il possesso da parte sua dei requisiti di carattere generale, nonché il possesso dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti;

Dato atto di aver acquisito in data 31/01/2022 da Arkadia Transaltions s.r.l., tramite START, un preventivo a corpo, unitario, per il servizio in oggetto, di importo di € 0,08 (iva 22% esclusa) a parola per entrambe le combinazioni linguistiche, allegato integrante del presente atto;

Ritenuto di dover stimare in 344.000 parole circa il numero di parole da tradurre, ovvero circa 500 parole a pagina per 688 pagine, considerate le specifiche descritte nella lettera di invito trasmessa tramite l'applicativo START;

Evidenziato che il preventivo presentato da Arkadia Transaltions s.r.l. è da ritenersi congruo ed economicamente conveniente per l'Amministrazione Comunale;

Ritenuto pertanto di poter procedere all'affidamento ai sensi dell'art. 1 c. 2 lett. a) del D.L. 76/2020, come modificato dall'art. 51 c.1 del D.L. 77/2021 convertito con L. 108/2021 del servizio di cui sopra, a Arkadia Transaltions s.r.l. (Codice Beneficiario 68914), per un totale di € 33.574,40 (IVA 22% inclusa), fermo restando che l'importo del servizio che sarà corrisposto all'aggiudicatario sarà quello relativo al numero complessivo delle parole effettivamente tradotte (come specificato nella lettera d'invito in START);

Considerato che occorre subimpegnare a favore di Arkadia Transaltions s.r.l. l'importo di € 27.520,00 (iva 22% esclusa) pari a € 33.574,40 (Iva 22% inclusa), sul capitolo 46930 imp. 2022/1197 esercizio finanziario 2022, ove sussiste la necessaria disponibilità, fermo restando che si procederà con successiva determina all'incremento del suddetto subimpegno laddove il numero delle parole effettivamente tradotte dovesse essere superiore a quanto stimato;

Dato atto di aver acquisito presso l'ANAC ai sensi della Legge 136/2010 e della Legge 217/2010 il seguente SMART CIG **ZF234FC441**;

Verificata con modalità telematica ed in tempo reale, ai sensi dell'art. 1, c. 1 del D.M. 30 giugno del 2015, la regolarità contributiva del suddetto affidatario nei confronti dell'Inps e dell'Inail, agli atti dell'ufficio scrivente, e l'assenza di annotazioni a suo carico nel casellario informatico presso ANAC;

Ritenuto necessario, nel rispetto del principio di celerità, aggiudicare a Eurostreet S.r.l. il servizio in parola nelle more dell'espletamento degli altri controlli richiesti, fermo restando che, qualora difettino i requisiti di cui all'art. 80 c. 1 e c. 4 del D.Lgs. 50/2016, ad oggi in corso di verifica, il contratto si intenderà risolto e l'Amministrazione sarà tenuta al

pagamento del corrispettivo pattuito solo con riferimento alle prestazioni già eseguite e nei limiti dell'utilità ricevuta, come previsto dalle Linee Guida ANAC n. 4/2016;

Visto l'art. 8 comma 1 lett. a) della Legge 120/2020 secondo cui per le procedure disciplinate dal decreto legislativo 50/2016 avviate a decorrere dalla data di entrata in vigore del D.L. 76/2020 e fino alla data del 30 giugno 2023 è sempre autorizzata l'esecuzione del contratto in via d'urgenza ai sensi dell'articolo 32, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016, nelle more della verifica dei requisiti di cui all'articolo 80 del medesimo decreto legislativo;

Preso atto che il RUP per il procedimento in questione è il sottoscritto, il quale:

- non si trova in situazione di conflitto di interessi ai sensi di quanto disposto dall'art. 6 bis della L. 241/1990, dall'art. 53 del D.Lgs. 165/2001 e dall'art. 42 comma 2 del D.Lgs. 50/2016, anche con riguardo agli obblighi di astensione previsti dall'art. 7 del D.P.R. 16 aprile 2013 n. 62;
- non è stato condannato, anche con sentenza non passata in giudicato, per i reati previsti nel Capo I del titolo II, libro secondo del Codice Penale, ex art. 35 bis D.Lgs. 165/2001;
- si obbliga, inoltre, a rilevare e dichiarare eventuali situazioni di conflitto di interessi sopravvenute nel corso del procedimento, mediante separato atto successivo;

Dato atto altresì:

- che, per quanto attiene la forma contrattuale, questo ufficio, avvalendosi della previsione normativa di cui all'art. 4 comma 2 lett. b) del Regolamento comunale

vigente per l'attività contrattuale, provvederà ad inviare all'operatore economico ordine di fornitura in forma digitale come previsto dall'art. 32 comma 14 del D.Lgs. n. 50/2016;

- della regolarità tecnica del presente provvedimento ai sensi dell'art. 147 bis del D.Lgs. 167/2000 e dell'art. 15 comma 4 del Regolamento sul sistema dei controlli interni;

DETERMINA

per le motivazioni espresse in narrativa:

1) **di aggiudicare** ai sensi dell'art. 1 c. 2 lett. a) del D.L. 76/2020, come modificato dall'art. 51 c.1 del D.L. 77/2021 convertito con L. 108/2021 e della restante normativa sopra citata nel rispetto del preventivo allegato al presente atto come parte integrante e sostanziale, a Arkadia Transaltions s.r.l., il servizio di traduzione dall'inglese all'italiano e dall'italiano all'inglese delle relazioni tecnico-illustrative correlate alle proposte progettuali relative al secondo grado, che perverranno in risposta al *Concorso internazionale di progettazione per la riqualificazione dell'area di Campo di Marte Nord e dello Stadio di P.L. Nervi di Firenze*, al fine di supportare la Commissione giudicatrice nella valutazione delle proposte pervenute, per l'importo di € 0,08 (Iva 22% esclusa), riferito al costo di **traduzione a parola per entrambe le combinazioni linguistiche**;

2) **di subimpegnare** a favore di Arkadia Transaltions s.r.l. (COD.BEN. 68914) l'importo di € 27.520,00 (iva 22% esclusa) pari a € 33.574,40 (Iva 22% inclusa), sul capitolo 46930 imp. 2022/1197 esercizio finanziario 2022, ove sussiste la necessaria disponibilità, fermo restando che l'importo del servizio che sarà corrisposto all'aggiudicatario sarà quello relativo al numero complessivo delle parole effettivamente tradotte (come specificato nella lettera d'invito in START);

3) **di dare atto che** per effetto dell'art. 8 comma 1 lett. a) della legge 120/2020 è autorizzata l'esecuzione del contratto in via d'urgenza ai sensi dell'articolo 32, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016, nelle more della verifica dei requisiti di cui all'articolo 80 del medesimo decreto legislativo;

4) **di comunicare** la presente determinazione così come previsto dall'art. 76 comma 5 e di pubblicarla sul profilo del committente sezione Amministrazione trasparente ai sensi dell'art. 29 del D.Lgs. 50/2016, dando atto che avverso il presente provvedimento è ammesso ricorso ai sensi dell'art. 119 del D.Lgs.104/2010.

ALLEGATI INTEGRANTI

OffEcon_137360_1_31012022170747.pdf.p7m -
58f5a5087a02dfb10b77c67386dda785555a67bb3d99804cf1e2d960eba17e49

Sottoscritto digitalmente da

Responsabile regolarità tecnica

Giacomo Parenti

Elenco Movimenti

N°	Tipo Mov.	Esercizio	Capitolo	Articolo	Impegno/ Accertamento	Sub Impegno/Sub Accertamento	Importo	Beneficiario
1)	U	2022	46930		2022/1197	1	€ 33.574,40	68914 - Arkadia Transaltions s.r.l.

VISTO DI REGOLARITÀ CONTABILE ATTESTANTE LA COPERTURA FINANZIARIA

Sottoscritto digitalmente da

Il Responsabile Contabile

Alessandro Innocenti

Le firme, in formato digitale, sono state apposte sull'originale del presente atto ai sensi dell'art. 24 del D.Lgs. 7/3/2005, n. 82 e s.m.i. (CAD). La presente determinazione è conservata in originale negli archivi informatici del Comune di Firenze, ai sensi dell'art.22 del D.Lgs. 82/2005.